

Deu

Chapter 9

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
שָׁמַעְתָּ יִשְׂרָאֵל אַתָּה עֲבַר הַיּוֹם אֶת־ הַיַּרְדֵּין לָבָא
entendre Israël tu sont-traversant le-Jourdain à-aller
[H3478](#) [H0805](#) [H0935](#) [H3383](#) [H0853](#) [H3117](#)
לְרֶשֶׁת גּוֹיִם גָּדֹלִים וְעֲצָמִים מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בְּשָׁמַיִם
à-déposséder nations plus-grand et-mightier que-tu villes grand et-fortifié à-le-cieux
[H3423](#) [H6099](#) [H8064](#) [H1219](#)

Écoute, Israël : Tu passes aujourd'hui le Jourdain, pour entrer, pour posséder des nations plus grandes et plus fortes que toi, des villes grandes et murées jusqu'aux cieux,

2
עַם־ גָּדוֹל וְרַם בְּנֵי עַנְקִים אֲשֶׁר אַתָּה יָדַעְתָּ וְאַתָּה שָׁמַעְתָּ
un-peuple grand et-grand fils-de Anakim que tu connais et-tu avoir-entendit
[H6062](#) [H3045](#) [H8085](#)
מִי יִתְיַצֵּב לִפְנֵי בְנֵי עֲנָק
qui peut-se-tenir devant fils-de Anak
[H4310](#) [H3320](#) [H6440](#) [H6061](#)

un peuple grand et de haute stature, les fils des Anakim, que tu connais et dont tu as entendu dire : Qui peut tenir devant les fils d'Anak ?

3
וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָעֹבֵר
et-tu-devra-connaître aujourd'hui ce que l'Éternel ton-Dieu il le-un-traversant
[H3045](#) [H3117](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1931](#)
לְפָנָיו אֵשׁ אֹכֶלֶת הוּא יִכְנִיעֵם לְפָנָיו
devant-tu un-feu consumant il fera-subdue-eux devant-tu
[H6440](#) [H0784](#) [H0398](#) [H1931](#) [H0430](#) [H3665](#) [H6440](#)
וְהוֹרֵשְׁתָּם וְהָאֲבֹתָם מִהֵרָא כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה לְךָ
et-tu-devra-déposséder-eux et-détruire-eux rapidement comme parla l'Éternel à-tu
[H3423](#) [H0006](#) [H1696](#) [H3068](#)

Et sache aujourd'hui que l'Éternel, ton Dieu, c'est lui qui passe devant toi, un feu consumant ; c'est lui qui les détruira, et lui qui les abattra devant toi ; et tu les déposséderas, et tu les feras périr subitement, comme l'Éternel te l'a dit.

4
אֵל־ תֹּאמַר בְּלִבְכֶּךָ בְּהַרְף־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאַתֶּם
ne-pas tu-devra-dire dans-ton-coeur quand-drives-dehors l'Éternel ton-Dieu eux
[H0408](#) [H0559](#) [H3824](#) [H1920](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#)
מִלְּפָנָיו לֵאמֹר־ בְּצַדִּיקְתִּי הֵבִיאָנִי יְהוָה לְרֶשֶׁת אֶת־
de-devant-tu disant parce-que-de-mon-justice apporta-moi l'Éternel à-posséder
[H6440](#) [H0559](#) [H6666](#) [H0935](#) [H3068](#) [H3423](#) [H0853](#)
הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְרָשָׁתָהּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה מוֹרִישָׁם
le-ce le-pays et-parce-que-de-méchanceté-de le-nations le-ces l'Éternel est-dispossessing-eux
[H2063](#) [H0776](#) [H7564](#) [H0428](#) [H3068](#) [H3423](#)
מִלְּפָנָיו :
de-devant-tu
[H6440](#)

Ne parle pas en ton cœur, quand l'Éternel, ton Dieu, les aura chassés de devant toi, disant : C'est à cause de ma justice que l'Éternel m'a fait entrer pour posséder ce pays. Mais c'est à cause de la méchanceté de ces nations que l'Éternel les dépossède devant toi.

בָּא	אַתָּה	לְבָבְךָ	וּבְיָשָׁר	בְּצִדְקָתְךָ	לֹא	5
sont-allant	tu	ton-cœur	et-parce-que-de-uprightness-de	parce-que-de-ton-justice	ne-pas	
H0935		H3824	H3476	H6666	H3808	
יְהוָה	הָאֵלֵּה	הַגּוֹיִם	וּבְרָשָׁעַת	כִּי	אֶרֶצָם	אַתָּה
l'Éternel	le-ces	le-nations	parce-que-de-méchanceté-de	mais	leur-pays	-
H3068	H0428		H7564		H0776	H0853
						לְרִשְׁתָּהּ
						à-posséder
						H3423
הַדְּבָרִ	אַתָּה	הָקִים	וְלִמְעַן	מִפְּנֵיךָ	מִוְרִישָׁם	אֱלֹהֶיךָ
le-parole	-	il-pourra-établir	et-ainsi-ce	de-devant-tu	est-dispossessing-eux	ton-Dieu
H1697	H0853		H4616	H6440	H3423	H0430
			וְלִיעֲקֹב:	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	יְהוָה
			et-à-Jacob	à-Isaac	à-Abraham	l'Éternel
			H3290	H3327	H0085	H3068
						נִשְׁבַּע
						jura
						H7650
						אֲשֶׁר
						qui

Ce n'est point à cause de ta justice, ni à cause de la droiture de ton cœur, que tu entres pour posséder leur pays ; car c'est à cause de la méchanceté de ces nations, que l'Éternel, ton Dieu, les dépossède devant toi, et afin de ratifier la parole que l'Éternel a jurée à tes pères, à Abraham, à Isaac, et à Jacob.

נָתַן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּצִדְקָתְךָ	לֹא	כִּי	וְיָדַעְתָּ	6
est-donnant	ton-Dieu	l'Éternel	parce-que-de-ton-justice	ne-pas	ce	et-tu-devra-connaître	
H5414	H0430	H3068	H6666	H3808		H3045	
אַתָּה:	עָרְךָ	קִשְׁהָ	עַם-	כִּי	לְרִשְׁתָּהּ	הַטּוֹבָה	
tu	cou	stiff-de	un-peuple	pour	à-posséder-cela	le-bon	
	H6203	H7186			H3423	H2063	
							אֶת-
							le-pays
							H0776
							H0853
							לְךָ
							à-tu

Et sache que ce n'est pas à cause de ta justice que l'Éternel, ton Dieu, te donne ce bon pays pour le posséder ; car tu es un peuple de cou roide.

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אַתָּה	הִקְצַפְתָּ	אֲשֶׁר-	אַתָּה	תִּשְׁכַּח	אֶל-	זָכַר	7
ton-Dieu	l'Éternel	-	tu-provoqua-à-colère	comment	-	oublier	ne-pas	se-souvenir	
H0430	H3068	H0853	H7107		H0853	H7911	H0408	H2142	
בְּאֶמְךָ	עַד-	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	וַיֵּצֵאָהּ	אֲשֶׁר-	הַיּוֹם	לְמַן-	בְּמִדְבָּר	
tu-vint	jusqu'à	Égypte	de-pays-de	tu-alla-dehors	ce	le-jour	de	dans-le-désert	
H0935	H5704	H4714	H0776	H3318		H3117			
				יְהוָה:	עַם-	הַיְיָתָם	הַיּוֹם	הַמָּקוֹם	
				l'Éternel	avec	tu-avoir-été	le-ce	le-lieu	
				H3068		H1961	H4784	H2088	
								H4725	
								H5704	

Souviens-toi, [et] n'oublie pas comment tu as excité à colère l'Éternel, ton Dieu, dans le désert : depuis le jour où tu es sorti du pays d'Égypte, jusqu'à votre arrivée en ce lieu, vous avez été rebelles contre l'Éternel.

לְהַשְׁמִיד	בְּכֶם	יְהוָה	וַיִּתְאַנֶּף	יְהוָה	אַתָּה	הִקְצַפְתָּם	וּבְחֹרֵב	8
à-détruire	avec-tu	l'Éternel	et-était-angry	l'Éternel	-	tu-provoqua-à-colère	et-à-Horeb	
H8045		H3068	H0599	H3068	H0853	H7107	H2722	
								אַתְּכֶם:
								tu
								H0853

Et à Horeb, vous avez excité à colère l'Éternel, et l'Éternel s'irrita contre vous, pour vous détruire :

הַבְּרִית	לִוְחַת	הָאֲבָנִים	לִוְחַת	לָקַחַת	הַהָרָה	בְּעֻלְתִּי	9	
le-alliance	tablets-de	le-pierres	tablets-de	à-recevoir	le-montagne	quand-je-alla-en-haut		
H1285	H3871	H0068	H3871	H3947	H2022	H5927		
וְאַרְבָּעִים	יּוֹם	אַרְבָּעִים	בְּהָר	וְאֵשֶׁב	עִמָּכֶם	יְהוָה	כָּרַת	אֲשֶׁר-
et-quarante	jours	quarante	sur-le-montagne	et-je-stayed	avec-tu	l'Éternel	fit	qui
H0705	H3117	H0705	H2022	H3427		H3068	H3772	
			שְׁתִּיתִי:	לֹא	וּמַיִם	אֲכָלְתִּי	לֹא	לֶחֶם
			je-but	ne-pas	et-eau	je-mangea	ne-pas	pain
			H8354	H3808	H4325	H0398	H3808	H3899
								לַיְלָה
								nuits
								H3915

quand je montai sur la montagne pour recevoir les tables de pierre, les tables de l'alliance que l'Éternel avait faite avec vous, je demeurai sur la montagne 40 jours et 40 nuits ; je ne mangeai point de pain, et je ne bus point d'eau ;

בְּאֶצְבָּע	כָּתָבִים	הָאֲבָנִים	לִוְחַת	שְׁנַיִם	אֶת-	אֵלַי	יְהוָה	וַיֵּתֶן	10	
avec-finger-de	écrit	le-pierres	tablets-de	deux	-	à-moi	l'Éternel	et-donna		
H0676	H3789	H0068	H3871	H8147	H0853	H0413	H3068	H5414		
בְּהָר	עִמָּכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	כְּכֹל-	וַעֲלֵיהֶם	אֱלֹהִים		
sur-le-montagne	avec-tu	l'Éternel	parla	qui	le-paroles	selon-à-tout	et-sur-eux	Dieu		
H2022		H3068	H1696		H1697	H3605		H0430		
				הַקָּהָל:	בְּיוֹם	מִתּוֹךְ	הָאֵשׁ	מִתּוֹךְ		
				le-assemblée	sur-jour-de	le-feu	de-midst-de			
				H6951	H3117	H0784	H8432			

et l'Éternel me donna les deux tables de pierre, écrites du doigt de Dieu ; et sur elles étaient écrites toutes les paroles que l'Éternel vous avait dites sur la montagne, du milieu du feu, le jour de la congrégation ;

אֶת-	אֵלַי	יְהוָה	נָתַן	לַיְלָה	וְאַרְבָּעִים	יּוֹם	אַרְבָּעִים	מִקֵּץ	וַיְהִי	11	
-	à-moi	l'Éternel	donna	nuits	et-quarante	jours	quarante	à-fin-de	et-cela-était		
H0853	H0413	H3068	H5414	H3915	H0705	H3117	H0705	H7093	H1961		
					הַבְּרִית:	לִוְחַת	הָאֲבָנִים	לִוְחַת	שְׁנַיִם		
					le-alliance	tablets-de	le-pierres	tablets-de	deux		
					H1285	H3871	H0068	H3871	H8147		

et il arriva, au bout de 40 jours et de 40 nuits, que l'Éternel me donna les deux tables de pierre, les tables de l'alliance ;

שִׁחָתָה	כִּי	מִזֶּה	מִהֵרָ	רָד	קוּם	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	12
a-corrupted	pour	de-ici	rapidement	aller-en-bas	lève-toi	à-moi	l'Éternel	et-dit	
H7843		H2088		H3381		H0413	H3068	H0559	
מִן-	מִהֵרָ	סָרוּ	מִמִּצְרַיִם	הוֹצֵאתָ	אֲשֶׁר	עַמְּךָ			
de	rapidement	ils-avoir-tourna-aside	de-Égypte	tu-apporta-dehors	que	ton-peuple			
		H5493	H4714	H3318					
	מִסֵּכָה:	לָהֶם	עָשׂוּ	צִוִּיתָם	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ			
	un-molten-image	pour-eux-mêmes	ils-avoir-fit	je-commanda-eux	qui	le-chemin			
				H6680		H1870			

et l'Éternel me dit : Lève-toi, descends promptement d'ici, car ton peuple, que tu as fait sortir d'Égypte, s'est corrompu ; ils se sont vite détournés du chemin que je leur avais commandé, ils se sont fait une image de fonte.

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר רְאִיתִי אֶת-הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם-קָשֶׁה עָרָף הוּא:
et-dit l'Éternel à-moi disant je-avoir-vu le-peuple et-voici un-peuple stiff-de
cela cou
H0559 H0413 H3068 H0853 H7200 H0559 H0413 H3068 H0559 H7186 H6203 H1931

Et l'Éternel me parla, disant : J'ai vu ce peuple, et voici, c'est un peuple de cou roide.

14 הֲרִף הֲרִף מִמֶּנִּי וְאֲשַׁמְדֵּם וְאֶמְחָה אֶת-שְׁמֵם מִתַּחַת הָרָף
laisse-seul de-moi et-je-fera-détruire-eux et-je-fera-blot-dehors leur-nom -
H7503 H8045 H0853 H8034 H8478
הַשָּׁמַיִם וְאֶעֱשֶׂה אוֹתְךָ לְגוֹי-עָצוּם וְרַב מִמֶּנּוּ:
le-cieux et-je-fera-faire tu dans-un-nation mightier et-plus-numerous que-eux
H8064 H0853 H6099

Laisse-moi, et je les détruirai, et j'effacerai leur nom de dessous les cieux ; et je ferai de toi une nation plus forte et plus nombreuse qu'eux.

15 וְאָפִן וְאָרַד מִן-הָהָר וְהָהָר בָּעֵרָ בָּאֵשׁ
et-je-tourna et-je-alla-en-bas de le-montagne et-le-montagne était-brûlant avec-le-feu
H6437 H3381 H2022 H2022 H0784
וְשְׁנֵי לַחַת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי יָדַי:
et-deux tablets-de le-alliance sur deux mon-mains
H8147 H3871 H1285 H8147 H3027

Et je me tournai, et je descendis de la montagne (et la montagne était brûlante de feu), et les deux tables de l'alliance étaient sur mes deux mains.

16 וְאָרָא וְהִנֵּה תִּשָּׂאָתָם לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם עָשִׂיתָם לָכֶם
et-je-vit et-voici tu-avait-pécha contre-l'Éternel ton-Dieu tu-avait-fit pour-vous-mêmes
H7200 H2009 H2398 H3068 H0430
עָגַל מִסִּכָּה סָרַתָּם מִהֵרָ מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר-צִוָּה
un-veau molten tu-avait-tourna-aside rapidement de le-chemin qui commanda
H5695 H5493 H1870 H6680
יְהוָה אֲתֹכֶם:
l'Éternel tu
H3068 H0853

Et je vis, et voici, vous aviez péché contre l'Éternel, votre Dieu ; vous vous étiez fait un veau de fonte ; vous vous étiez vite détournés du chemin que l'Éternel vous avait commandé.

17 וְאֶתְפַּשׁ בְּשֵׁנֵי הַלַּחַת וְאֲשַׁבְּרָם לְעֵינֵיכֶם:
et-je-prit-tenir de-le-deux le-tablets et-je-jeta-eux de-sur deux mon-mains
H8610 H8147 H3871 H7993 H8147 H3027
וְאֲשַׁבְּרָם לְעֵינֵיכֶם:
et-je-brisa-eux devant-tes-yeux
H7665

Et je saisis les deux tables, et les jetai de dessus mes deux mains, et je les brisai devant vos yeux.

וְאַרְבָּעִים	יּוֹם	אַרְבָּעִים	כְּרִאשֹׁנָה	יְהוָה	לִפְנֵי	וְאֶתְנַפֵּל			
et-quarante	jours	quarante	comme-à-le-premier	l'Éternel	devant	et-je-tomba-en-bas			
H0705	H3117	H0705	H7223	H3068	H6440	H5307			
חַטָּאתְכֶם	כָּל-	עַל	שָׁתִיתִי	לֹא	וּמִים	אָכַלְתִּי	לֹא	לֶחֶם	לַיְלָה
ton-péché	tout	parce-que-de	je-but	ne-pas	et-eau	je-mangea	ne-pas	pain	nuits
	H3605		H8354	H3808	H4325	H0398	H3808	H3899	H3915
		לְהַכְעִיכוֹ:	יְהוָה	בְּעֵינַי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	חַטָּאתְךָ	אֲשֶׁר	
		à-provoquer-lui	l'Éternel	dans-yeux-de	le-mal	à-faire	tu-pécha	qui	
		H3707	H3068				H2398		

Et je me prosternai devant l'Éternel, comme au commencement, 40 jours et 40 nuits ; je ne mangeai point de pain et je ne bus point d'eau, à cause de tout votre péché que vous aviez commis , en faisant ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, afin de le provoquer à colère ;

יְהוָה	קָצַף	אֲשֶׁר	וַתַּחַמָּה	הָאֵף	מִפְּנֵי	יָגַרְתִּי	כִּי		
l'Éternel	était-angry	qui	et-le-courroux	le-colère	parce-que-de	je-était-afraid	pour		
H3068	H7107		H2534	H0639	H6440	H3025			
	הָהוּא:	בַּפֶּעַם	גַּם	אֵלַי	וַיִּשְׁמַע	אַתְּכֶם	לְהַשְׁמִיד	עַלִיכֶם	
	le-ce	à-le-temps	aussi	moi	l'Éternel	et-entendit	tu	à-détruire	contre-tu
	H1931	H6471	H1571	H0413	H3068	H8085	H0853	H8045	

car j'eus peur de la colère et de la fureur dont l'Éternel était courroucé contre vous, pour vous détruire ; et l'Éternel m'écouta aussi cette fois-là.

בְּעַד	גַּם-	וְאֶתְפַּלֵּל	לְהַשְׁמִידוֹ	מְאֹד	יְהוָה	הָתַאֲפַף	וּבְאַהֲרֹן		
pour	aussi	et-je-pria	à-détruire-lui	grandement	l'Éternel	était-angry	et-contre-Aaron		
H1157	H1571	H6419	H8045	H3966	H3068	H0599	H0175		
						הָהוּא	בַּעַת	אַהֲרֹן	
						le-ce	à-le-temps	Aaron	
						H1931	H6256	H0175	

Et l'Éternel fut fort irrité contre Aaron, pour le détruire ; et j'intercedai aussi pour Aaron, en ce temps-là ;

בְּאֵשׁ	וְאֵתוֹ	וְאֲשַׁרְףּ	לְקַחְתִּי	הַעֵגֹל	אֶת-	עָשִׂיתָם	אֲשֶׁר-	חַטָּאתְכֶם	וְאֶת-
dans-le-feu	cela	et-je-brûla	je-prit	le-veau	-	tu-fit	qui	ton-péché	et-
H0784	H0853	H8313	H3947	H5695	H0853				H0853
וְאֲשַׁלְּךָ	לְעָפָר	דָּק	אֲשֶׁר-	עַד	הַיָּטֵב	טָחוֹן	אֵתוֹ	וְאָכַת	
et-je-jeta	comme-poussière	fin	ce	jusqu'à	entièrement	grinding	cela	et-je-écrasa	
H7993	H6083	H1854		H5704	H3190	H2912	H0853	H3807	
		הָהָר:	מִן-	הַיָּרֵד	הַנָּחַל	אֶל-	עָפְרוֹ	אֶת-	
		le-montagne	de	le-un-descending	le-brook	dans	son-poussière	-	
		H2022		H3381		H0413	H6083	H0853	

et je pris votre péché, le veau que vous aviez fait, et je le brûlai au feu, et je le pilai, je le moulus bien, jusqu'à ce qu'il soit réduit en poudre, et j'en jetai la poudre dans le torrent qui descendait de la montagne.

אֶת-	הָיִיתָם	מְקַצְפִּים	הַתְּאוֹהוּבִקְבֹרֶת	וּבְמַסָּה	וּבְתַבְעֵרָה				
-	tu-étaient	provoking-à-colère	et-à-Kibroth-hattaavah	et-à-Massah	et-à-Taberah				
H0853	H1961	H7107	H6914	H4532	H8404				

יְהוָה:
l'Éternel
[H3068](#)

Et à Tabhéra, et à Massa, et à Kibroth-Hattaava, vous avez excité à colère l'Éternel.

23	וּבְשַׁלַּח	יְהוָה	אַתָּם	בְּרִנֵּעַמְקָדֶשׁ	לֵאמֹר	עָלוּ	וּרְשׁוּ	אֶת-
	et-quand-envoya	l'Éternel	tu	de-Kadesh-barnea	disant	aller-en-haut	et-posséder	-
	H7971	H3068	H0853	H6947	H0559	H5927	H3423	H0853
	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לָכֶם	וְנִתְּמוּרֵי	פִּי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם
	le-pays	qui	je-avoir-donné	à-tu	et-tu-se-rebella	bouche-de	l'Éternel	ton-Dieu
	H0776		H5414		H0853	H6310	H3068	H0430
	וְלֹא	הָאֱמָנָתָם	לּוֹ	וְלֹא	שָׁמַעְתָּם	בְּקוֹלִי:		
	et-ne-pas	tu-crut	lui	et-ne-pas	tu-écouta	à-son-voix		
	H3808	H0539		H3808	H8085			

Et lorsque l'Éternel vous envoya de Kadès-Barnéa, en disant : Montez, et possédez le pays que je vous ai donné, vous avez été rebelles au commandement de l'Éternel, votre Dieu, et vous ne l'avez point cru, et vous n'avez pas écouté sa voix.

24	מִמָּרִים	הָיִיתָם	עִם-	יְהוָה	מִיּוֹם	דַּעֲתִי	אַתָּם:
	rebelle	tu-avoir-été	avec	l'Éternel	de-jour	je-connut	tu
	H4784	H1961		H3068	H3117	H3045	H0853

Vous avez été rebelles à l'Éternel depuis le jour où je vous ai connus.

25	וְאַתָּנָפַל	לִפְנֵי	יְהוָה	אֵת	אַרְבָּעִים	הַיּוֹם	וְאֶת-	אַרְבָּעִים	הַלַּיְלָה
	et-je-tomba-en-bas	devant	l'Éternel	-	le-quarante	jours	et-	le-quarante	nuits
	H5307	H6440	H3068	H0853	H0705	H3117	H0853	H0705	H3915
	אֲשֶׁר	הִתְנַפַּלְתִּי	כִּי-	אָמַר	יְהוָה	לְהַשְׁמִיד	אַתָּם:		
	ce	je-tomba-en-bas	pour	dit	l'Éternel	à-détruire	tu		
		H5307		H0559	H3068	H8045	H0853		

Et je me prosternai devant l'Éternel, les 40 jours et les 40 nuits pendant lesquels je me prosternai [devant lui] ; car l'Éternel avait dit qu'il vous détruirait.

26	וְאַתָּפַלְל	אֶל-	יְהוָה	וְאָמַרְ	אֲדֹנִי	יְהוָה	אֶל-	תַּשְׁחֵת	עַמּוֹךְ
	et-je-pria	à	l'Éternel	et-dit	Seigneur	l'Éternel	ne-pas	détruire	ton-peuple
	H6419	H0413	H3068	H0559	H0136	H3069	H0408	H7843	
	וְנִחַלְתִּיךָ	אֲשֶׁר	פָּדִיתָ	בְּגִדְךָ	אֲשֶׁר-	הוֹצֵאתָ	מִמִּצְרַיִם		
	et-ton-héritage	que	tu-racheta	par-ton-greatness	que	tu-apporta-dehors	de-Égypte		
	H5159		H6299	H1433		H3318	H4714		
	בִּיד	חֲזָקָה:							
	avec-main	fort							
	H3027	H2389							

Et je suppliai l'Éternel, et je dis : Seigneur Éternel ! ne détruis pas ton peuple, et ton héritage, que tu as racheté par ta grandeur, que tu as fait sortir d'Égypte à main forte !

27	זָכַרְ	לְעַבְדֶּיךָ	לְאַבְרָהָם	לְיִצְחָק	וְלַיַּעֲקֹב	אֶל-	תָּפַן	אֶל-
	se-souvenir	ton-serviteurs	Abraham	Isaac	et-Jacob	ne-pas	tourner	à
	H2142	H5650	H0085	H3327	H3290	H0408	H6437	H0413
	קָשִׁי	הָעָם	הַזֶּה	וְאֶל-	רָשָׁעוֹ	וְאֶל-	חַטָּאתוֹ:	
	stubbornness-de	le-peuple	le-ce	et-à	son-méchanceté	et-à	son-péché	
	H7190		H2088	H0413	H7562	H0413		

Souviens-toi de tes serviteurs, d'Abraham, d'Isaac, et de Jacob ; ne regarde pas à la dureté de ce peuple, et à sa méchanceté, et à son péché ;

מִבְּלִי	מִשָּׁם	הוֹצֵאתָנוּ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	יֹאמְרוּ	פֶּן־
parce-que-de-inability-de	de-là	tu-apporta-nous-dehors	de-qui	le-pays	dire	de-peur-que
H1097	H8033	H3318		H0776	H0559	H6435
לָהֶם	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	לְהַבִּיֵּאֵם	יְהוָה
à-eux	il-parla	qui	le-pays	à	à-apporter-eux	l'Éternel
	H1696		H0776	H0413	H0935	H3068
בַּמִּדְבָּר:	לְהַמָּתֵם	הוֹצִיָּאֵם		אוֹתָם	וּמִשְׂנֵאתוֹ	
dans-le-désert	à-tuer-eux	il-apporta-eux-dehors		eux	et-parce-que-de-son-hatred	
	H4191	H3318		H0853	H8135	

de peur qu'on ne dise dans le pays d'où tu nous as fait sortir : Parce que l'Éternel ne pouvait pas les faire entrer dans le pays qu'il leur avait promis, et parce qu'il les haïssait, il les a fait sortir pour les faire mourir dans le désert.

הַגָּדֹל	בְּכַחַתְךָ	הוֹצֵאתָ	אֲשֶׁר	וְנַחֲלָתְךָ	עַמְּךָ	וְהֵם
le-grand	par-ton-puissance	tu-apporta-dehors	que	et-ton-héritage	ton-peuple	et-ils
		H3318		H5159		H1992
				פ	הַנִּשְׁטוּיָה:	וּבְזֶרְעֶךָ
				-	le-étendu	et-par-ton-arm
					H5186	H2220

Or ils sont ton peuple et ton héritage, que tu as fait sortir par ta grande puissance et par ton bras étendu.